

がいこくじん

外国人のための

せんもんか

「専門家による一日相談会」

いちにちそうだんかい

日本語

じかん：2024年3月3日(日) 午後 1:00～午後 5:00

\*受付は午後 4:30 まで

※ハジチェック、血管年齢測定もあるよ  
リユースのもの(本など)がもらえる

ところ：田辺市民総合センター(田辺市高雄 1-23-1) 2階交流ホール ※詳しくは裏面参照

そうだんできること：法律、在留資格・帰化、労働・社会保険・年金、教育、女性(家庭内暴力)、国などの行政、  
在留資格など、暮らし(住宅制度、日本語クラス、情報提供、その他)

つかうことば：中国語、英語、フィリピン語、ベトナム語 ※相談の秘密は守ります。予約はいりません。

といあわせ：和歌山県国際交流センターTEL：074-435-5240(和歌山市手平2丁目1-2 和歌山ビッグ愛8階)



### 为外国居民举办「专家一日咨询会」

中国語

时间：2024年3月3日(星期天) 下午1点到5点(受理截止到下午4点半)

地点：田辺市民综合中心(田辺市高雄 1-23-1) 2楼交流大厅 ※详情请看背面

咨询内容：法律、在留资格·归化、劳动·社会保険·年金，教育、妇女(家庭内的暴力)、总务省行政咨询、  
在留资格等、生活(住宅制度，日语学习班，以及其他各种信息)

使用语言：汉语、英语、菲律宾语、越南语 \*咨询内容绝对保密。不需事先预约。

咨询：和歌山县国际交流中心 电话：073-435-5240 (和歌山市手平2丁目1-2 和歌山ビッグ愛8楼)

可以体验「蔬菜摄入量」、「血管年龄」测量  
还可以得到再利用物品(书籍等)

### A FREE ADVICE DAY BY SPECIALISTS FOR FOREIGN RESIDENTS

英語

Date: March 3, 2024(Sun) 1:00 p.m.~5:00 p.m.

(Check-In by 4:30 p.m.)

Place: Tanabe Shimin Sogo Center (1-23-1 Takao Tanabe City) 2F Koryu Hall ※See back page

Information & Advice on: Law, Immigration, Labor, Social Insurance, Pension, Education,  
Public Administration, Women's Issues(domestic violence), Status of residence, etc.,  
Living in Japan(Housing, Japanese class, etc.)

Available Interpretation in: English, Chinese, Filipino, Vietnamese

All consultations are strictly confidential. No need to schedule in advance.

For more information, Contact Wakayama Prefecture International Exchange Center

8F Wakayama Big Ai Building Tebira 2-1-2, Wakayama City Phone: 073-435-5240

There is also Vege-check and Vascular age measurement.  
You can take reused items (books, etc.) with you.

### ARAW NG PAGSANGGUNI/KONSULTASYON SA MGA ESPESYALISTA

フィリピン語

PETSA: March 3, 2024 (Linggo) 1:00 p.m.~5:00 p.m.

(hanggang 4:30 ang pagtanggap)

LUGAR: Tanabe Shimin Sougo Center (1-23-1 Takao Tanabe City) 2F Koryu Hall ※Tingnan sa likod

BAGAY NA MAAARING IKUNSULTA: Tungkol sa batas, Visa Status at pagpalit ng nasyonalidad, Trabaho,  
Social Insurance at Pension, Edukasyon, Kababaihan (pambubugbog ng asawa), Pamublikong Pangangasiwa,  
Katayuan ng paninirahan atbp, Pamumuhay (tirahan, Japanese class, at iba pang impormasyon)

SALITANG GAGAMITIN SA PAGSALIN: Intsik, Ingles, Filipino at Vietnamese

Ang lahat ng bagay na ikukunsulta ay mananatiling lihim at hindi kinakailangang magparehistro bago sa araw na ito.

Lugar para sa mga tanong : Wakayama International Exchange Center

8F Wakayama Big Ai Bldg.2-1-2 Tebira Wakayama City Telepono: 073-435-5240

Mayroong Vegetech at Blood Vessel Age Check.  
Maaari kang mag-uwi ng mga reuse na gamit.

### 「Ngày tư vấn từ chuyên gia」 dành cho người Nước ngoài

ベトナム語

Thời gian: Từ 13:00 ~17:00 (Chủ Nhật), ngày 03/03/2024

(Tiếp nhận tư vấn đến 16:30 Pm).

Địa điểm: Trung tâm tổng hợp cho cư dân Thành phố Tanabe - (1-23-1 Takao – Thành phố Tanabe).  
Tầng 2 – Hội trường giao lưu ※ Tham khảo chi tiết ở mặt sau.

Lĩnh vực được tư vấn: Luật pháp; Tình trạng cư trú; Nhập tịch; Việc làm; Bảo hiểm xã hội; Thuế; Giáo dục;

Phụ nữ (Vấn đề bạo hành gia đình); Thủ tục hành chính; Đời sống (Liên quan đến nhà ở; Lớp dạy tiếng Nhật;  
Thế cư trú V.v..; Thông tin cần thiết cho đời sống, V.v)

Hỗ trợ phiên dịch: Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng philippin, Tiếng Việt.

\* Nội dung tư vấn được bảo mật. Không cần phải đặt lịch trước.

Liên lạc khi cần biết thêm thông tin:

\* Trung tâm Giao lưu – Hỗ trợ Quốc tế Tỉnh Wakayama.

\* Tầng 8 Tòa nhà giao lưu cộng đồng Big Ai Khu 2-1-2 Tebira, Thành phố Wakayama, Tỉnh Wakayama

\* Điện thoại: 073-435-5240

Kiểm tra hàm lượng rau trong máu, kiểm tra độ tuổi của mạch máu.  
Có thể nhận vật phẩm tái chế (Sách V.v..)

た な べ し み ん そ う ご う

# 田辺市民総合センター周辺地図

た な べ し た か お

# 田辺市高雄1-23-1

き い た な べ え き      あ る      ぶ ん  
紀伊田辺駅から歩いて10分です。

た な べ し み ん そ う ご う      ま え      ち ゅ う し ゃ じ ょ う  
田辺市民総合センターの前に駐車場があります。

ち ゅ う し ゃ じ ょ う だ い      ぶ ん      え ん      は じ      ぶ ん      む り ょ う  
駐車場代 60分-100円 (初めの60分は無料です。)

中国語

田辺市民综合中心附近地图 地址：田辺市高雄1-23-1

乘坐 JR 电车来会场时，请在纪伊田边站下车，然后徒步约10分钟

会场备有停车场，停车费每60分钟需100日元（最初的60分钟免费）

英語

Vicinity Map of Tanabe Shimin Sogo Center (Takao 1-23-1 Tanabe City)

From Kii Tanabe Station 10 minutes on foot

A parking lot is located in front of Tanabe Shimin Sogo Center

Parking fee : 100 yen for 60 minutes (Free for the first 60 minutes)

フィリピン語

Mapa papuntang Tanabe Shimin Sogo Center (Takao 1-23-1 Tanabe City)

Mula sa Kii Tanabe Station 10 minutong lakad

Ang parking lot ay nasa harapan ng Tanabe Shimin Sougo Center

Parking fee ay 100 yen bawat oras. Libre ang unang oras

ベトナム語

Bản đồ xung quanh khu vực Trung tâm tổng hợp cho cư dân Thành phố Tanabe.

1-23-1 Takao – Thành phố Tanabe.

Khoảng 10 phút đi bộ từ ga Kii - Tanabe.

Trước trung tâm tổng hợp có bãi đỗ xe.

Phí đỗ xe: 100 yên – 60 phút. (60 phút đầu tiên được miễn phí)

